뉴저지
팰팍 한인 루터 교회
NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM

섬기는 분

담임. 이상조목사

Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

김재성, 이케빈, 이우성, 김원일, 한규남, 이호재,

자매기관: 고어헤드선교회

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

주후 2021년11월14일 **주일예배순서**

(Twenty-Fifth of Pentecost Lord Day)

9시30분

인도:이상조목사

◆ 묵상기도(Openning Pray) 3	~ 640 ~	다함께
◆ 입장찬송(The Introit) 3	3장	다함께
◆ 회개와응답의기도(Confession&absolution) 4	~ 631 ~	다함께
◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5	사도신경	다함께
◆ 찬송(Hymn of Praise) 6	11장	다함께
◆ 성시교독(Resposiveread) 7	시편16편	다함께
◆ 찬송(Hymn of Praise) 8	619장	다함께
◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day)		다함께
◆ 안내(Information of the Church)		인도자
◆ 공동기도(Pray for Ministry)	~ 643 ~	김다니엘장로
◆ 성경봉독(First Reading) 9	다니엘 Daniel 12:1-3절	교인
◆ 신약봉독(New Testment)10	히브리서 Hebrews 10:11-25절	교인
◆ 시편(Psalms)	16편	교인
◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11	마가복음 13:1-13절	목사
◆ 특송(Choir of the Church) 12	568장	교인중
◆ 설교(Preaching the Gospel)	"마지막 때" at the end day	이상조목사
◆ 목회기도(Pastor's Prayer)		목사
◆ 헌금과 찬양(Offering and Song) 13	50장(71)	다함께
◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13	634장(70)	목사
◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17		목사
◆ 폐회기도 (A Concluding Collect) 17		목사
◆ 송영(Postlude) 18	635장	다함께
◆ 축도(Benediction) 18	~ 640 ~	목사

일어서서 경건하게

(일어서서) 입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 3장)

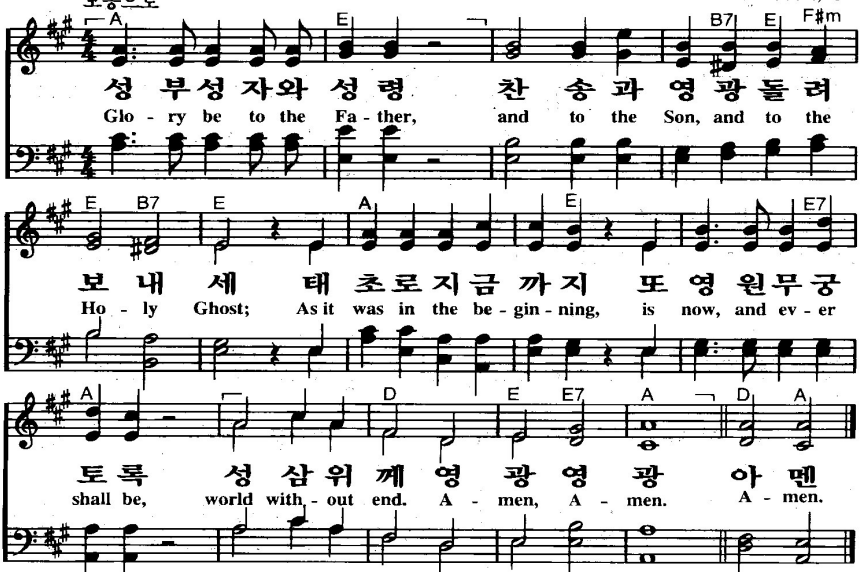
3 성부 성자와 성령

(통 2)

Gloria Patri
Traditional, 2nd Century
보통으로

Glory be to the Father
(Rev 계 1:6)

송영
MEINEKE: IRREG.
C. Meineke, 1844



목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

성도 : 아-멘(Amen)

긍휼을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace **let us pray to the Lord.**)
- **성도 : 주여! 긍휼히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)**
- 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. **Let us pray to the Lord.**)
- **성도 : 주여! 긍휼히 여기소서 (Lord, have mercy**
- 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다)For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. **Let us pray to the Lord.**
- **성도 : 주여! 긍휼히 여기소서 (Lord, have mercy)**
- 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, **let us pray to the Lord)**
- **성도 : 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)

◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)

회개기도(Silence Repent Pray) 631

◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)

◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

용서(Absolution)

◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE' S CREED)

◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하려 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

찬양(HYMN OF PRAISE): 11장

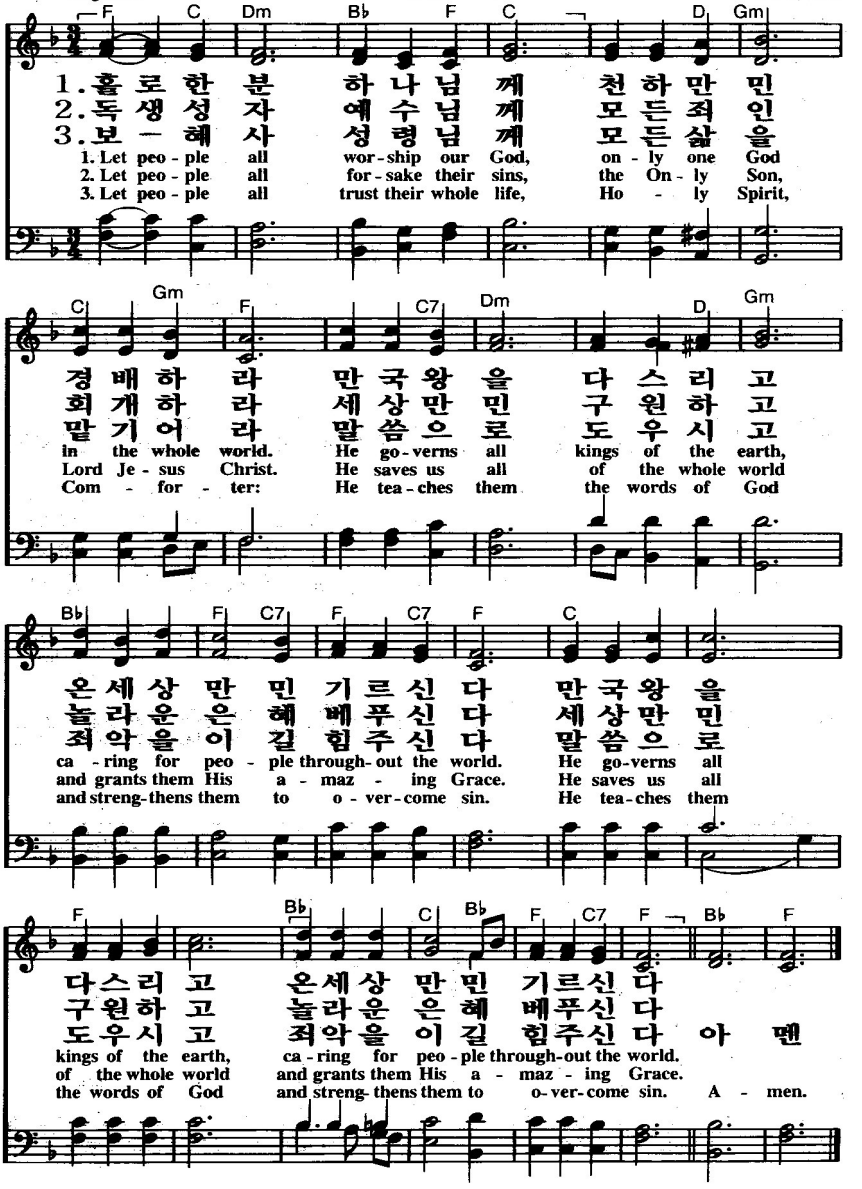
11 홀로 한 분 하나님께

경배

Let people all worship our God
(1Ti 딤전 1:17)

길선주(1869-1935)
보통으로

놀라운 은혜: IRREG.
김두완, 1992



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘** Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Fahter; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most Hight, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 16편

- 목사: 하나님이여 나를 보호하소서 내가 주께 피하나이다 **Preserve me, O God, for I take refuge in You**
- 성도: 내가 여호와께 아뢰되 주는 나의 주시오니 주 밖에는 나의 복이 없다 하였나이다 **I said to the LORD, "You are my Lord; I have no good besides You."**
- 목사: 여호와는 나의 산업과 나의 잔의 소득이시니 나의 분깃을 지키시나이다 **The LORD is the portion of my inheritance and my cup; You support my lot.**
- 성도: 내가 여호와를 항상 내 앞에 모심이여 그가 내 우편에 계시므로 내가 요동치 아니하리로다 **I have set the LORD continually before me; Because He is at my right hand, I will not be shaken.**
- 목사: 이러므로 내 마음이 기쁘고 내 영광도 즐거워하며 내 육체도 안전히 거하리니 **Therefore my heart is glad and my glory rejoices; My flesh also will dwell securely**
- 성도: 주께서 생명의 길로 내게 보이시리니 주의 앞에는 기쁨이 충만하고 주의 우편에는 영원한 즐거움이 있나이다 **You will make known to me the path of life; In Your presence is fullness of joy; In Your right hand there are pleasures forever.. Amen**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

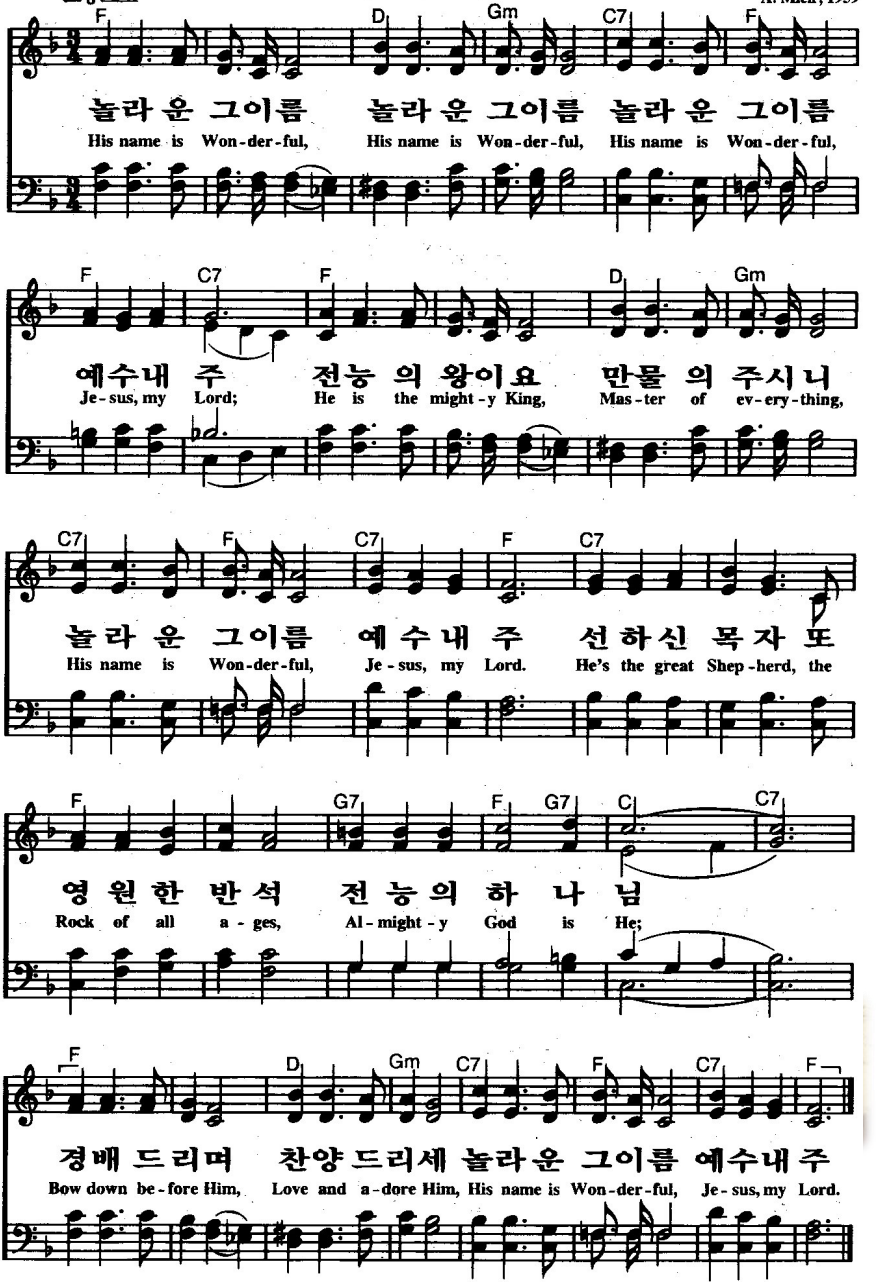
"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양
A. Mieir, 1959
보통으로

His name is Wonderful
(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.
A. Mieir, 1959



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도) 643

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

다니엘 **Daniel 12:1-3절**

1. 그 때에 네 민족을 호위하는 대군 미가엘이 일어날 것이요 또 환난이 있으리니 이는 개국 이래로 그 때까지 없던 환난일 것이며 그 때에 네 백성 중 무릇 책에 기록된 모든 자가 구원을 얻을 것이라"**Now at that time Michael, the great prince who stands guard over the sons of your people, will arise And there will be a time of distress such as never occurred since there was a nation until that time; and at that time your people, everyone who is found written in the book, will be rescued.**

2. 땅의 티끌 가운데서 자는 자 중에 많이 깨어 영생을 얻는 자도 있겠고 수욕을 받아서 무궁히 부끄러움을 입을 자도 있을 것이며"**Many of those who sleep in the dust of the ground will awake, these to everlasting life, but the others to disgrace and everlasting contempt.**

3. 지혜 있는 자는 궁창의 빛과 같이 빛날 것이요 많은 사람을 옳은데로 돌아오게 한 자는 별과 같이 영원토록 비취리라"**Those who have insight will shine brightly like the brightness of the expanse of heaven, and those who lead the many to righteousness, like the stars forever and ever.**

◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

히브리서 Hebrews 10:11-25절

11. 제사장마다 매일 서서 섬기며 자주 같은 제사를 드리되 이 제사는 언제든지 죄를 없게 하지 못하거니와 **Every priest stands daily ministering and offering time after time the same sacrifices, which can never take away sins;**
12. 오직 그리스도는 죄를 위하여 한 영원한 제사를 드리시고 하나님 우편에 앉으사 **but He, having offered one sacrifice for sins for all time, SAT DOWN AT THE RIGHT HAND OF GOD**
13. 그 후에 자기 원수들로 자기 발등상이 되게 하실 때까지 기다리시나니 **waiting from that time onward UNTIL HIS ENEMIES BE MADE A FOOT-STOOL FOR HIS FEET**
14. 저가 한 제물로 거룩하게 된 자들을 영원히 온전케 하셨느니라 **For by one offering He has perfected for all time those who are sanctified**
15. 또한 성령이 우리에게 증거하시되 **And the Holy Spirit also testifies to us; for after saying,**
16. 주께서 가라사대 그날 후로는 저희와 세울 언약이 이것이라 하시고 내 법을 저희 마음에 두고 저희 생각에 기록하리라 하신 후에"**THIS IS THE COVENANT THAT I WILL MAKE WITH THEM AFTER THOSE DAYS, SAYS THE LORD: I WILL PUT MY LAWS UPON THEIR HEART, AND ON THEIR MIND I WILL WRITE THEM," He then says,**
17. 또 저희 죄와 저희 불법을 내가 다시 기억지 아니하리라 하셨으니"**AND THEIR SINS AND THEIR LAWLESS DEEDS I WILL REMEMBER NO MORE."**
18. 이것을 사하셨은즉 다시 죄를 위하여 제사드릴 것이 없느니라 **Now where there is forgiveness of these things, there is no longer any offering for sin**
(중략)
23. 또 약속하신 이는 미쁘시니 우리가 믿는 도리의 소망을 움직이지 말고 굳게 잡아 **Let us hold fast the confession of our hope without wavering, for He who promised is faithful;**
24. 서로 돌아보아 사랑과 선행을 격려하며 **and let us consider how to stimulate one another to love and good deeds**
25. 모이기를 폐하는 어떤 사람들의 습관과 같이 하지 말고 오직 권하여 그날이 가까움을 볼수록 더욱 그리하자 **not forsaking our own assembling together, as is the habit of some, but encouraging one another; and all the more as you see the day drawing near**

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)
◆ 성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

성복음서(Holy Gospel) :
다같이 : 할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야(Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)

목사 : 하나님 말씀은 마가복음 13:1-13절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Mark 13:1-13)
성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

마가복음 St. Mark 13:1-13절

1. 예수께서 성전에서 나가실 때에 제자 중 하나가 가로되 선생님이여 보소서 이 돌들이 어떠하며 이 건물들이 어떠하니이까 **As He was going out of the temple, one of His disciples said to Him, "Teacher, behold what wonderful stones and what wonderful buildings!"**

2. 예수께서 이르시되 네가 이 큰 건물들을 보느냐 돌 하나도 돌 위에 남지 않고 다 무너뜨려지리라 하시니라 **And Jesus said to him, "Do you see these great buildings? Not one stone will be left upon another which will not be torn down."**

3. 예수께서 감람산에서 성전을 마주 대하여 앉으셨을 때에 베드로와 야고보와 요한과 안드레가 종용히 묻자오되 **As He was sitting on the Mount of Olives opposite the temple, Peter and James and John and Andrew were questioning Him privately,**

4. 우리에게 이르소서 어느 때에 이런 일이 있겠사오며 이 모든 일이 이루려 할 때에 무슨 징조가 있사오리이까 "**Tell us, when will these things be, and what will be the sign when all these things are going to be fulfilled?"**

5. 예수께서 이르시되 너희가 사람의 미혹을 받지 않도록 주의하라 **And Jesus began to say to them, "See to it that no one misleads you.**

6. 많은 사람이 내 이름으로 와서 이르되 내가 그로라 하여 많은 사람을 미혹케 하리라 "**Many will come in My name, saying, 'I am He!' and will mislead many.**

7. 난리와 난리 소문을 들을 때에 두려워 말라 이런 일이 있어야 하되 끝은 아직 아니니라 "**When you hear of wars and rumors of wars, do not be frightened; those things must take place; but that is not yet the end.**

8. 민족이 민족을, 나라가 나라를 대적하여 일어나겠고 처처에 지진이 있으며 기근이 있으리니 이는 재난의 시작이니라 "**For nation will rise up against nation, and kingdom against kingdom; there will be earthquakes in various places; there will also be famines. These things are merely the beginning of birth pangs.**

9. 너희는 스스로 조심하라 사람들이 너희를 공회에 넘겨주겠고 너희를 회당에서 매질하겠으며 나를 인하여 너희가 관장들과 임금들 앞에 서리니 이는 저희에게 증거되려함이라

9. "But be on your guard; for they will deliver you to the courts, and you will be flogged in the synagogues, and you will stand before governors and kings for My sake, as a testimony to them.

10. 또 복음이 먼저 만국에 전파되어야 할것이니라 "**The gospel must first be preached to all the nations.**

11. 사람들이 너희를 끌어다가 넘겨줄 때에 무슨 말을 할까 미리 염려치 말고 무엇이든지 그 시에 너희에게 주시는 그 말을 하라 말하는 이는 너희가 아니요 성령이시니라 "**When they arrest you and hand you over, do not worry beforehand about what you are to say, but say whatever is given you in that hour; for it is not you who speak, but it is the Holy Spirit**

12. 형제가 형제를, 아비가 자식을 죽는데 내어주며 자식들이 부모를 대적하여 죽게 하리라 "**Brother will betray brother to death, and a father his child; and children will rise up against parents and have them put to death.**

13. 또 너희가 내 이름을 인하여 모든 사람에게 미움을 받을 것이나 나중까지 견디는 자는 구원을 얻으리라 "**You will be hated by all because of My name, but the one who endures to the end, he will be saved.**

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 568장

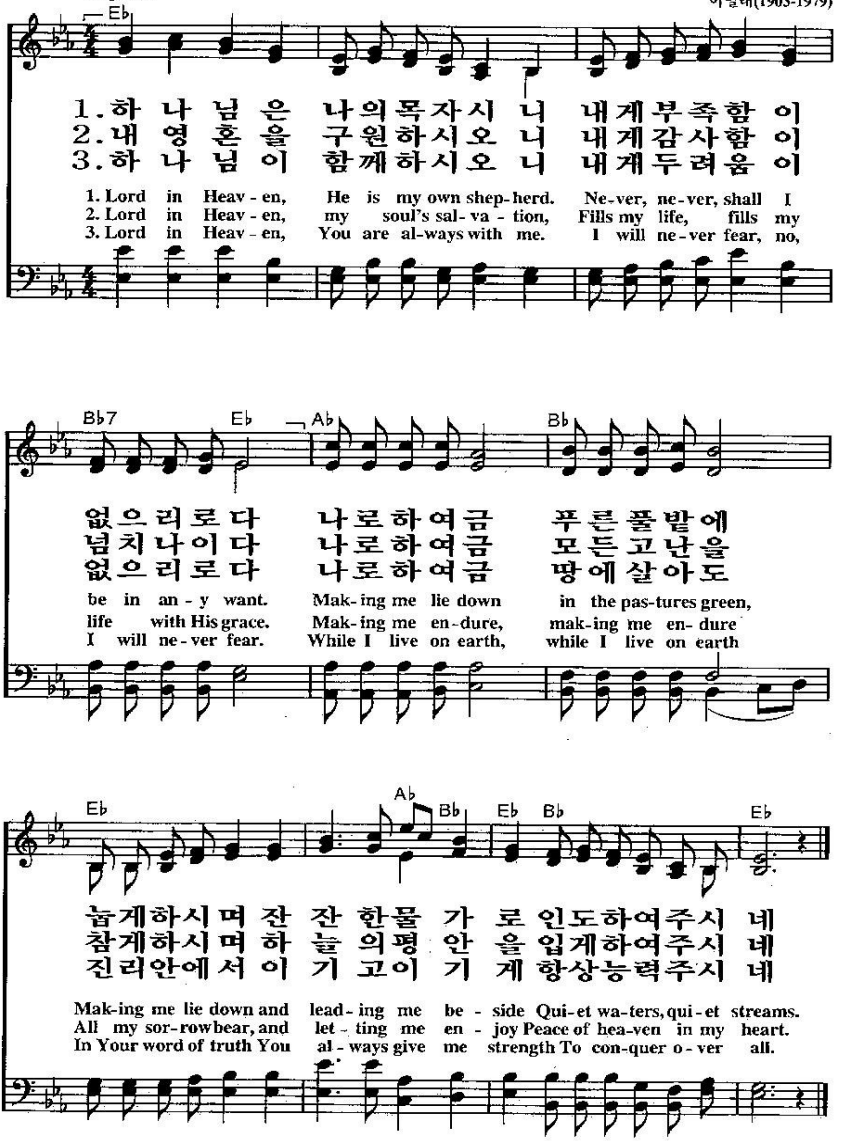
"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

하나님은 나의 목자시니 568

어린이
석진영(b. 1926)
보통으로

Lord in Heaven, He is my own shepherd
(Ps 시 23:1)

나의 목자 : IRREG.
이일래(1903-1979)



설교(SERMON) : "마지막 때" At The End Day"

기도(Pray of the Church) : 목회기도

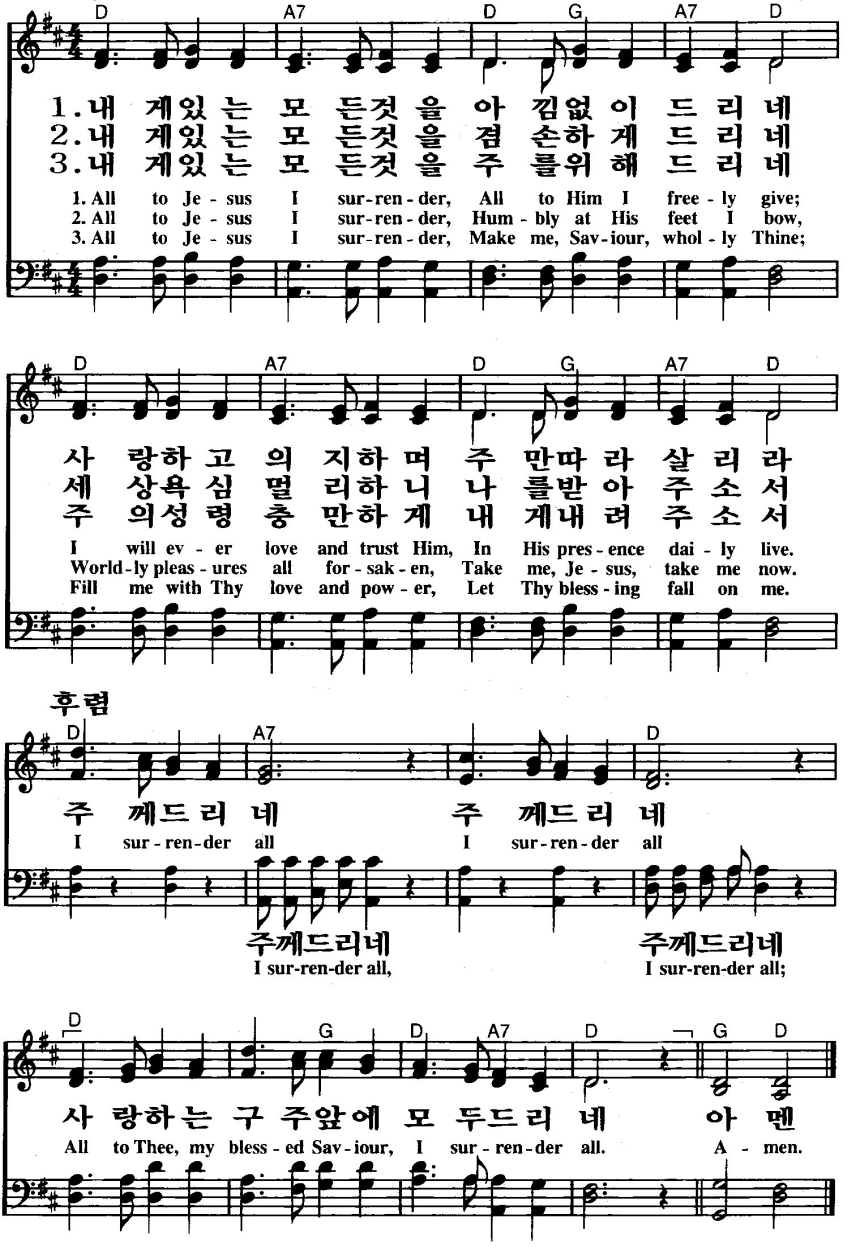
헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)
봉헌
J. W. Van Deventer, 1896
보통으로

내게 있는 모든 것을 50

All to Jesus I surrender
(Lk 눅 21:4)

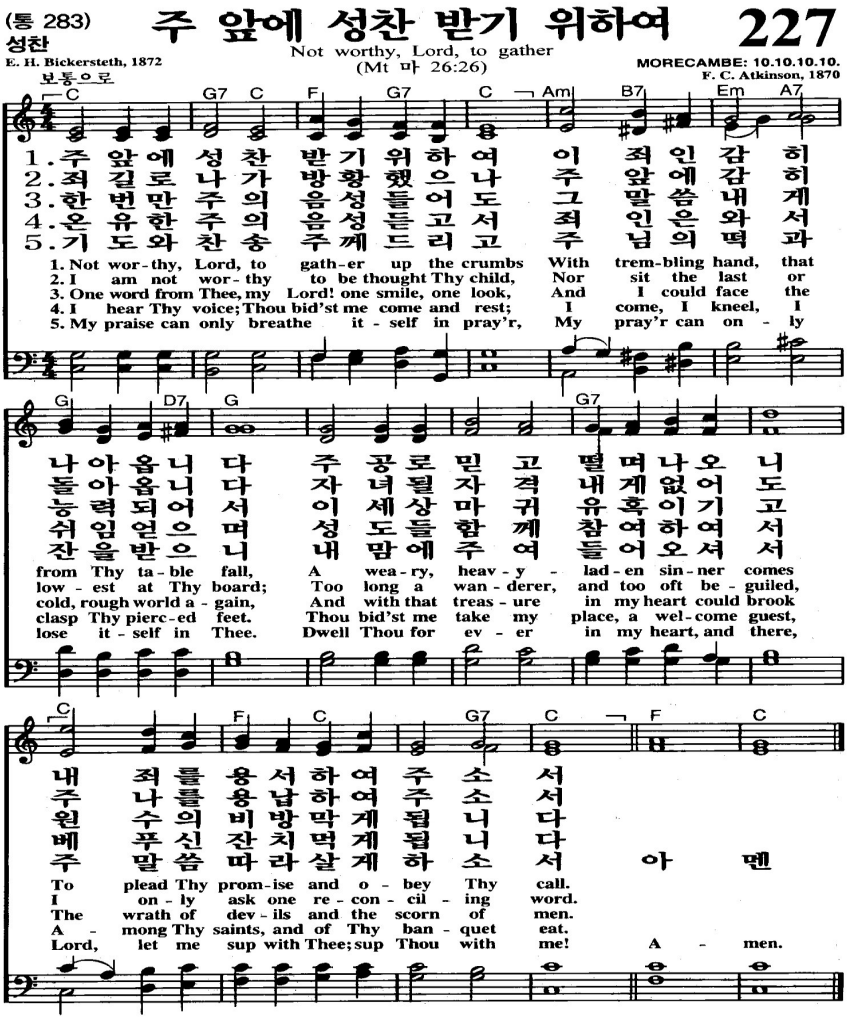
SURRENDER: 8.7.8.7.REF.
W. S. Weeden, 1896



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)



성찬식(HOLY COMMUNION)

- 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- 성도: 아멘(And also with you)
- 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

◆ 목사 : 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

◆ 목사 : 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

◆ 성도 : 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

- 목사 : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라 "(Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- 목사 : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- **성도 : 아멘(Amen)**

- 목사 : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- **성도 : 아멘(Amen)**

- 목사 : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- **성도 : 아멘(Amen)**

- 목사 : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- 성도 : 아멘(Amen)

성찬후 감사 찬송(찬송가) : 228

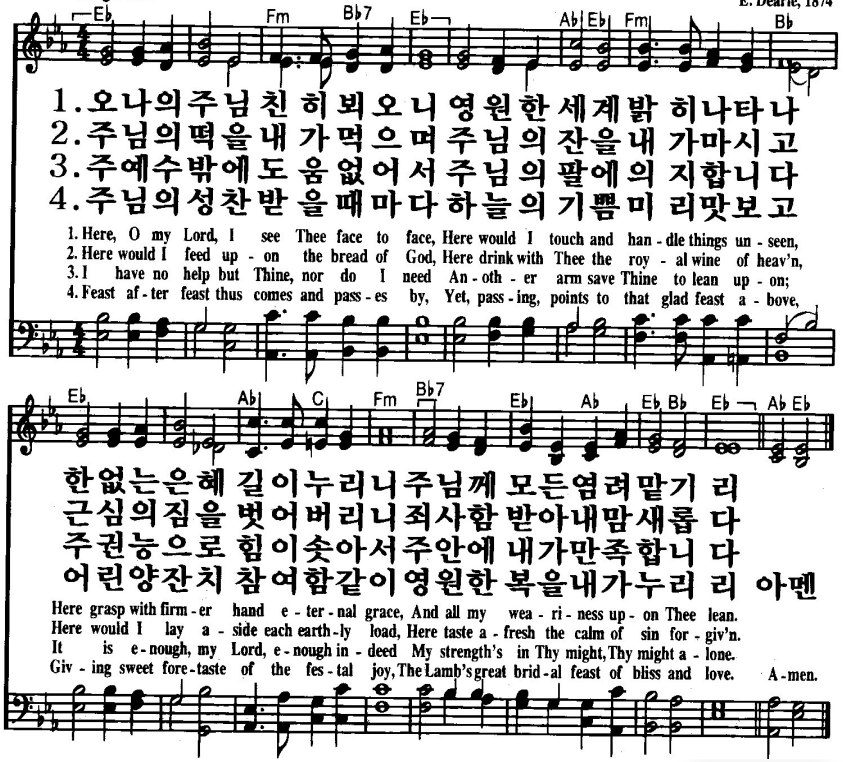
228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

Here, O my Lord, I see Thee face to face
(Jn 요 6:58)

H. Bonar, 1855
보통으로

성찬
PENITENTIA: 10.10.10.10.
E. Dearle, 1874



폐회기도(Conclusing Collect)

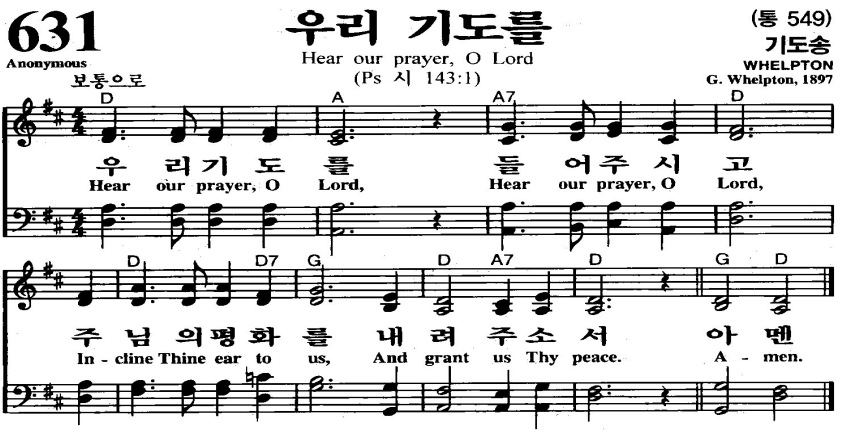
목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다(We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You world strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

송영(POSTLUDE) : 631장 (647 우리에게 향하신)

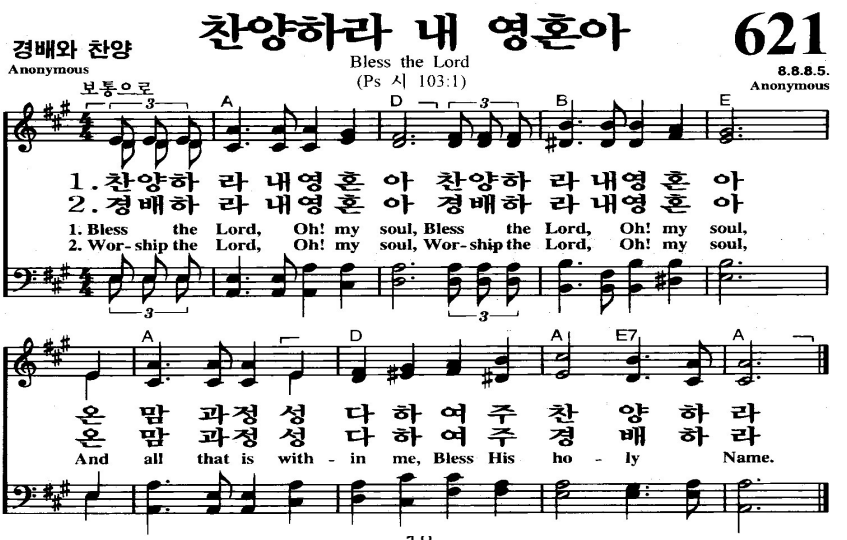


축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."')

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen) 914



뉴저지 팰팍 한인 루터 교회는:

어린이와 청소년들을 중심으로 예수님의 교회를 세우신 하나님의 뜻을 실천하는 교회가 되겠습니다

- 위치적 의미: 레오니아 중고등학교, 팰리세이드 팍 중고등학교 그리고 리지필드 중고등학교를 중심지에 두고 있어 학생들이 마음껏 평안하게 주님의 교회를 이용하는 교회가 되도록 할 것입니다
- 교육적 의미: 예수님의 복음 안에서 건전하고 정직하고 자기의 달란트를 개발하는데 도움을 줄 수 있는 교회가 되도록 할 것입니다
- 지역을 섬기는 의미: 지역에 어린이와 청소년들이 이용할 수 있는 공간과 장소가 부족한데 이곳에서는 자유롭게 이용하면서 지역 사회에 도움을 주는 교회가 되도록 할 것입니다

어린이와 청소년들이 자기 집처럼 편안하게 이용할 수 있고, 건전한 생활을 활용할 수 있도록 아카데미와 같은 프로그램을 제공할 것이며, 멘토가 될 수 있는 인사를 초청하여 비전과 자기 개발을 하는데 도움이 될 수 있도록 하고, 아이들이 좋아하는 간단한 스넥과 같은 것을 제공할 것입니다

"뉴저지 팰팍 한인 교회는 어린이와 청소년을 위한 교회가 되기 위하여 함께 마음을 나누고 섬길 수 있는 회원과 같은 교인이 필요합니다.

하나님을 사랑하는 사람,

이웃을 사랑하는 사람,

어린이와 청소년을 사랑하는 사람들이
모여 섬길 수 있는 예수님의 공동체가 되기를 바랍니다"

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

마르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 "믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!" (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 '종교 개혁' 으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 '복음주의자' 로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라고 부릅니다.

THE LUTHERAN CHURCH
Missouri Synod

뉴저지 팰팍 한인 루터 교회는

- **예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다**
- **찬양은 영혼을 울리는 뜨거운 가슴으로 합니다**
- **기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다**
- **이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다**

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, "목사" 부분은 인도자 "성도" 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 "용서"는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26